

Ein Klavierstück über eine Petrarchische Ode

*Musikalisches Kunstmagazin von Joh. Friedrich Reichardt,
Berlin 1782, S. 64 ff*

Ove porge ombra un pino alto, od un colle,
Talor m'arresto: et pur nel primo sasso
Disegno con la mente il suo bel viso.
Poich'a me torno, trovo il petto molle
Della pietate; et alor dico, ah! lasso!
Dove se'giunto, ed onde se' diviso?
Ma mentre tener fiso
Posso al primo pensier la mento vaga,
E mirar lei, et obbliar me stesso ;
Sento Amor si dapresso,
Che del suo proprio error l'alma s'appaga:
In tante parti, e sì bella la veggio,
Che, se l'error durasse, altro non cheggio.

Petrarca

Im Schatten jener hohen Fichte und jener Hügel
verweil' ich oft; und in dem nächsten Felsen
gräbt meine Seel' ihr schönes Bildniß ein.
Aber dann erwach' ich wieder und finde meinen Busen
von Klagen naß; Dann seufz' ich: ach Elender!
wo bist du hingekommen? von wo getrennt? -
Aber so lange die herumirrende Seele
den ersten Gedanken fest zu halten vermag,
sie nur sieht, sich selber vergißt;
O da ist mir die Liebes so nah,
die Seel' in ihrem Wahne so selig,
so ganz, so schön steht sie dann vor mir,
daß, bliebe der süße Wahn, all meine Wünsche schwiegen.

Reichardts Übersetzung

Ein Klavierstück über eine Petrarchische Ode

Adagio

Con molto espressione

Johann Friedrich Reichardt

5 *poco f* *f* *

8 *dimin.* *p* *poco f* *f* *p*

11 *ff* *p* *f* *p*

13 *p* *pp* *f*

* orig. $\frac{g}{f}$

Andantino

This image shows a page of a musical score for the piece 'Pavane' by Maurice Ravel. The score is written for piano and is in 3/4 time. It features a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music is divided into measures, with measure numbers 15, 20, 25, 30, 36, and 42 clearly marked. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *p* (piano), *f* (forte), *ff* (fortissimo), and *dimin.* (diminuendo). The score is presented in a clean, professional layout with a white background and black musical notation.

* a in de bron: as

48

tr

53

Adagio

tr

f

p

f

p

f

p

pp

3/4

3/4

Allegretto

58

64

70

75

80

85

91

97

102

107

112

117

124